

Veranstaltungshinweise

Unsere Esp.-Lernrunden für: a) Anfänger m. Vorkenntnissen (Stufe A2¹⁾): Mi. 18:00-19:30 Uhr, Gemeindehaus d. kath. Kirchengemeinde St. Willehad, St.-Willehad-Str. 37, 26954 Nordenham; b) Fortgeschrittene (Stufen B1, B2, C1¹⁾): Do. 19:15-20:45 Uhr, Ev.-luth. Kirchengemeinde Brake, Kirchenstr. 24, 26919 Brake, oder – oft im Winter – als Skype-Konferenz.

¹⁾Stufen: s. http://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer_Europ%C3%A4ischer_Referenzrahmen

17.01.2013 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Silly's Stadtschänke</i> Steinstr. 3, 26931 Elsfleth	Vereinstreffen mit Vortrag „Bovicismoj: perfrataj karikaturaj“ (Andreas)
16.02.2013 16:00 Uhr 18:00 Uhr	Besenwerfen Gaststätte <i>Alte Mühle</i> Mühlenstr. 101 a, 26931 Elsfleth	Besenwerfen, anschließend Grünkohlessen
28.02.2013 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Landhaus</i> Am Stadion 4, 26919 Brake	Vereinstreffen mit Jahreshauptversammlung
21.03.2013	Gaststätte <i>Weserterrassen</i> Strandallee 10, 26954 Nordenham	Vereinstreffen mit Vortrag „Vojaĝo al Romo“ (Hans Gerd)
11.04.2013	Gaststätte <i>Müggelkrug</i> Elsflether Str. 52, 26125 Oldenburg	Vereinstreffen
30.05.2013	Gastst. wird noch festgelegt, Elsfleth	Vereinstreffen
Aktuelles u. Einzelheiten können unserer Netzseite http://www.esperanto.de/unterweser/aranghoj.htm entnommen o. bei Alke Geveke, Tel.: 0177-1755475, erfragt werden. Gäste sind willkommen. Außerdem:		
16.03.2013	Printempa Revido de EMAS mit Jahreshauptversammlung	Hannover
25.03.-01.04.2013	29. Int. Frühlingswoche (PSI)	St. Andreasberg/Harz
27.04.2013	Maferma Tago de la Centra Oficejo	Rotterdam, Niederlande
17.-20.05.2013	90. Deutscher Esp.-Kongress	Nürnberg
geplant 28.05.-01.06.2013	Printempa BARo	Bad Münden
06.-14.07.2013	49. Baltische Esperanto-Tage	Utena, Litauen
20.-27.07.2013	98. Esperanto-Weltkongress	Reykjavik, Island
03.-10.08.2013	80. Italien. Esperanto-Kongress	Castellaro (San Remo), I
06.-11.10.2013	3. Esperanto-Herbstwandertage	Zell/Mosel

Impressum:

Zeitschrift: Esperanto Gazeto (ISSN 1861-3330)
Erscheinungsweise: dreimal jährlich als Druck- u. elektronische Ausgabe,
 Netzseite: <http://www.esperanto.de/unterweser/gazeto.htm>
Herausgeber: Esperanto-Gruppe Unterweser e. V.
 (<http://www.esperanto.de/unterweser>)
Information und Redaktion: Anne Höpken, Schulstr. 13a, 26954 Nordenham, Tel.: 04731-4837
 Dörte Bierkämper, Tel.: 04404-3368
 Dr. Andreas Kück, Tel.: 04702-5044
 Mario Müller, Tel.: 04732-1373

Bankverbindung

(für Beiträge und Spenden): Raiffeisenbank Oldenburg eG
 BLZ 28060228
 Kontonummer 1200160000
 (Kassenwartin: Dörte Bierkämper)

E G U - Esperanto - Gruppe Unterweser e. V.

Esperanto Gazeto

N-ro 36

ISSN 1861-3330

Feb. – Mai 2013

EGU-Info: <http://www.esperanto.de/unterweser>

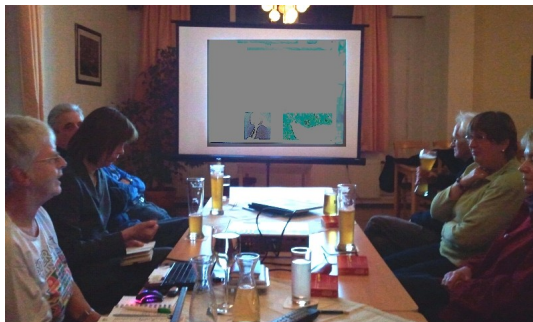


Bad Zwischenahn, 01.09.2012: Teilnehmer unseres September-Ausflugs 2012 auf dem Marktplatz vor der Sankt-Johannes-Kirche.

Bad Zwischenahn, 1a de Septembro 2012: Partoprenantoj de nia Septembra ekskurso 2012 en la foirplaco antaŭ la preĝejo de Sankta Johano.

Niaj klubrenkontiĝoj en aŭtuno 2012: *Vikipedio kaj migrado* (Oldenburgo, 18a de Oktobro, kaj Nordenham, 15a de Novembro 2012)

En Oktobro gastis ĉe ni d-rino Ursula Niesert el Freiburg. Ŝi tre detale klarigis al ni la interretan enciklopedion *Vikipedio* (do la Esperanto-version). En ĝi estas jam iomete pli ol 173.000 artikoloj. Ursula montris al ni, kiel oni ŝanĝas jamajn artikolojn kaj kreas novajn. Tiel ankoraŭ en la sama vespero ni nov-estigis la Esperanto-artikolon *Vadmigrado* (<http://eo.wikipedia.org/wiki/Vadmigrado>). – Ja ne en la vado, sed en la Rejn-valo ĉe Kaub estis migrinta Alke, nome kadre de



la 2a Esperantista Migrado Aŭtuna, organizita de Germana Esperanto-Asocio. Prie ŝi raportis en sia bildprelego "Monda heredaĵo, ŝtato Botelkolo kaj blankaj truoj" ĉe nia klubrenkontiĝo en Novembro. – Andreas

*Ursula (links) informiert über
Vikipedio / Ursula (maldekstre)
informas pri Vikipedio*

Unser September-Ausflug 2012 (Bad Zwischenahn und Dreierbergen, 01.09.2012)

Insgesamt 33 Niederländer und Deutsche spazieren durch die Innenstadt von Bad Zwischenahn und das Freilichtmuseum *Ammerländer Bauernhaus* zum Fähranleger. Von dort fahren sie mit der „Weißen Flotte“ über das Zwischenahner Meer nach Dreierbergen. Alke aus Westerstede organisiert den Ausflug und erläutert den Teilnehmern aus Emmen, Groningen, Oldenburg, der Wesermarsch, Bremen, Hamburg und Rechtenfleth die Sehenswürdigkeiten auf Esperanto. Das nächste Ausflugsziel ist die *Fischerei Rabben* in Meyerhausen, ein traditioneller Familienbetrieb mit Gastronomie. Der Inhaber erzählt Wissenswerthes über Fischfang, Fischzucht, Räuchern, Aalwanderung, Familiengeschichte und Auswirkungen des Auftretens von Kormoranen.



*Im Freilichtmuseum Ammerländer
Bauernhaus mit Speiker und Windmühle /
En la liberaera muzeo Ammerländer
Bauernhaus kun stokejo kaj ventmuelejo*

Nach dem Essen geht es mit dem „Meerbus“ zurück nach Bad Zwischenahn. Auf dem Marktplatz vor der St.-Johannes-Kirche wird dann zur Erinnerung an diesen herrlichen Ausflugstag noch ein Foto beim bronzenen Wels am Springbrunnen geschossen. – Anne, Andreas

„Meerbus“ zurück nach Bad Zwischenahn. Auf dem Marktplatz vor der St.-Johannes-Kirche wird dann zur Erinnerung an diesen herrlichen Ausflugstag noch ein Foto beim bronzenen Wels am Springbrunnen geschossen. – Anne, Andreas

Enigma

	1	2	3	4	5	6
1						
2						
3		9		10		
4					8	
5				7		12
6			11			

Ĝuste ordigite, la literoj en la grizaj ĉel-de adjektivo k akuzativo]; **6:** memori, ke oĵ rezultigas la verbon, por esprimioni jam aŭdis ion; **7:** aŭtosigno de jenon: profesie servi kiel peranto pri Aŭstrujo; **9:** apartenanta al mi; **10:** kontrakto-farado.

Horizontale

1: kontinento [sen finaĵo]; **2:** persono, kun kiu oni havas amikajn aŭ preskaŭ amikajn rilatojn; **3:** pom-vinan; **4:** inklinan; **5:** pronomo de la 1a persono de pluralo [kun finaĵo de akuzativo]; **6:** granda muŝosimila insekto; **7:** verbfinajo, por marki estantecon; **8:** persona pronomo.

Vertikale

1: emfazo de silabo [sen finaĵo]; **2:** france: mi (emfazita); **3:** sufikso signifanta: kiu devas esti -ata [kun finaĵoj de adjektivo k akuzativo]; **4:** germane: malofta; **5:** lingvo en la suda Eŭropo [kun finaĵoj de adjektivo k akuzativo]; **6:** memori, ke oĵ rezultigas la verbon, por esprimioni jam aŭdis ion; **7:** aŭtosigno de jenon: profesie servi kiel peranto pri Aŭstrujo; **9:** apartenanta al mi; **10:** ĥemia simbolo de azoto; **11:** aŭtosigno de Berlino; **12:** germane: tiel.



Fischerei Rabben:
*Erklärung der
Aalwanderung / Fiŝejo*
Fischerei Rabben:
*Klarigo de la
angilmigrado*

An den Mond

Guter Mond, du gehst so stille
Durch die Abendwolken hin;
Deines Schöpfers weiser Wille
Hieß auf jener Bahn dich ziehn.

Leuchte freundlich jedem Müden
In das stille Kämmerlein!
Und dein Schimmer gieße Frieden
Ins bedrängte Herz hinein!

Theodor Enslin (1787-1851)

Al la luno

Bona lun', vin tiel kviete vi
Movas tra la nuboj de vesper';
Sagha vol' de l' kreint' igis al chi
Orbito vin chirkau nia ter'.

Plache lumu al chiu lacigit'
En la dormchambreton de trankvil'!
Kaj en la koron de la afflittie'
La pacon envershu via bril'!

(el la germana esperantigis Andreas)

Esperanto-Kulturtago 2012 de EMAS (Verden, 22a de Septembro 2012)

La renkontiĝo de dek tri esperantistoj el Malsupra Saksio komenciĝis en *Sottis Bistro* per prelego de Andreas pri sia partopreno en la 79a Itala Esperanto-Kongreso en Mazaradelvalo en la insulo Sicilio.



Zweitältestes Haus / Dua laŭ malnoveco domo

Poste li kaj Heinz raportis pri la 9a Kongreso de Eŭropa Esperanto-Unio en Galivo, Irlando, kaj prezentis multajn bildojn. Krome la libroservo de Rolf Beau estis je la dispono de la partoprenantoj je favoraj prezoj. Je la 11:00 horo komenciĝis la gvidado tra la urbo fare de s-ino Schwabedissen de la turist-informejo de Verden. Ni rigardis la internon de la katedralo kaj ties korton kun la tiel nomata *ŝtona viro* en la ekstera muro de la katedralo. En Verden troviĝas multaj historiaj domoj, plej ofte en sufiĉe bona stato. Ni piediris tra la historia suda parto de la urbo. En la stratoj estas ankaŭ modernaj artaĵoj, ekzemple fontanoj. Apud la rivero Aller troviĝas monumento por John Lennon. Li ludis rolon en filmo, kiu estis farita interalie en Verden. Post la tagmanĝo ni vizitis la Germanan Ĉeval-Muzeon. Ĝi entenas grandan kolekton da elmontraĵoj pri la temo ĉevalo el diversaj vidpunktoj (biologio, kuracado, metio, ekonomio, armeo kaj sporto). Denove gvidis nin s-ino Schwabedissen. Post la muzeovizito okazis la adiaŭa kafumado en la najbara butikumcentro proksime al la stacidomo. Feliĉe ne pluvis krom dum la

tagmanĝo kaj muzeovizito. – Thomas

Unsere Vereinstreffen im Herbst 2012: *Wikipedia* und Wandern (Oldenburg, 18.10., und Nordenham, 15.11.2012)

Im Oktober war Dr. Ursula Niesert aus Freiburg bei uns zu Gast. Sie erläuterte uns sehr ausführlich die Internet-Enzyklopädie *Wikipedia*, genauer gesagt: die Esperanto-Version *Wikipedia*. Darin gibt es bereits etwas mehr als 173.000 Artikel. Ursula zeigte uns, wie man bestehende Artikel ändert und neue erstellt. So legten wir noch am selben Abend den Esperanto-Artikel *Vadmigrado* (Wattwanderung) neu an (<http://eo.wikipedia.org/wiki/Vadmigrado>). – Zwar nicht im Watt, aber im Rheintal bei Kaub war Alke gewandert, und zwar im Rahmen der 2. Esperanto-Herbstwandertage, organisiert vom Deutschen Esperanto-Bund. Darüber berichtete sie in ihrem Bildvortrag „Monda heredaĵo, ŝtato Botelkolo kaj blankaj truoj“ („Welterbe, Staat Flaschenhals und weiße Löcher“) bei unserem Vereinstreffen im November. – Andreas

Esperanto-Kulturtag 2012 von EMAS (Verden, 22.09.2012)

Das Treffen von dreizehn Esperantisten aus Niedersachsen begann in *Sottis Bistro* mit einem Vortrag von Andreas über seine Teilnahme am 79. Italienischen Esperanto-Kongress in Mazara del Vallo auf der Insel Sizilien. Danach berichteten er und Heinz vom 9. Kongress der Europäischen Esperanto-Union in Galway, Irland, und zeigten etliche Bilder. Weiterhin stand Rolf Beaus Bücherdienst den Teilnehmern zu günstigen Preisen zur Verfügung. Um 11:00 Uhr begann die Stadtführung von Frau Schwabedissen von Verdens Touristen-Information. Wir betrachteten das Innere des Doms und dessen Hof mit dem so genannten *steinernen Mann* in der äußeren Mauer des Doms. In Verden befinden sich viele historische Häuser, oft in einem recht guten Zustand. Wir gingen durch den historischen Südtteil der Stadt. In den Straßen gibt es auch moderne Kunstobjekte, z. B. Springbrunnen. Neben dem Fluss Aller befindet sich ein Denkmal für John Lennon. Er spielte in einem Film mit, der u. a. in Verden gedreht wurde. Nach dem Mittagessen besichtigten wir das Deutsche Pferde-Museum. Es beinhaltet eine große Sammlung von Ausstellungsstücken zum Thema Pferd unter verschiedenen Gesichtspunkten (Biologie, Heilkunde, Handwerk, Wirtschaft, Armee und Sport). Erneut führte uns Frau Schwabedissen. Nach dem Museumsbesuch erfolgte zum Abschied das Kaffeetrinken in einem benachbarten Einkaufszentrum nahe dem Bahnhof. Zum Glück regnete es außer während des Mittagessens und Museumsbesuchs nicht. – Übersetzt von Andreas



Dom / Katedralo

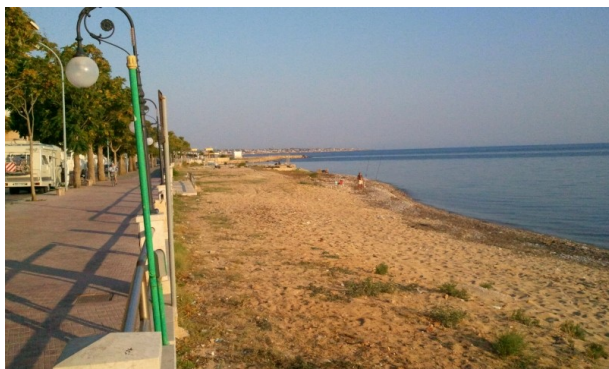
Nia Septembra ekskurso 2012

(Bad Zwischenahn kaj Dreibergen, 1a de Septembro 2012)

Ensume 33 nederlandanoj kaj germanoj promenas tra la urbocentro de Bad Zwischenahn kaj la liberarea muzeo *Ammerländer Bauernhaus* (Amerlanda kamparana domo) al la enpramiĝejo. De tie ili veturas per la "blanka ŝiparo" trans la lagon de Zwischenahn al Dreibergen. Alke el Westerstede organizas la ekskurson kaj en Esperanto klarigas la vidindaĵojn al la partoprenantoj el Emmen, Groningen, Oldenburg, Wesermarsch, Bremen, Hamburg kaj Rechtenfleth. La sekva ekskurscelo estas la fiŝejo *Fischerei Rabben* en Meyerhausen, tradicia familia entrepreno kun restoracio. La posedanto rakontas sciindaĵojn pri fiŝkaptado, fiŝbredado, fumaĵado, angilmigrado, familia historio kaj efikoj de la apero de kormoranoj. Post la manĝo sekvas la veturo reen al Bad Zwischenahn per la "marbuso". Poste en la foirplaco antaŭ la preĝejo de Sankta Johano estas farata, kiel memoraĵo pri tiu ĉi belega ekskurstago, plia foto ĉe la bronza siluro ĉe la fontano. – Anne, Andreas

79a Itala Kongreso de Esperanto (Mazaradelvalo, Italujo, 18a ĝis 25a de Aŭgusto 2012)

Temo de tiu ĉi kongreso en Sicilio kun 328 partoprenantoj el preskaŭ 40 landoj



Kŭste von Mazara del Vallo (nahe dem Kongresshotel) / Marbordo de Mazaradelvalo (proksime al la kongres-hotelo)

estis: "Sed homoj kun homoj – la pluretna intuicio de Zamenhof". Ĉi-rilata seminario estis subvenciita de EU kaj gvidita de Kristin Tytgat kaj Elisabeth Schwarzer. Plia finance helpata seminario peris la instruadon de lingvoj kaj estis gvidita de Katalin Kováts. La subtenon estis prizorginta en ambaŭ okazoj la relative nova entrepreno Kosmo Strategio Ltd., pri kiu informis Francesco Maurelli, unu el ĝiaj estroj: La kerna profitcela agado konsistas el tio, helpi organizaĵojn en la akiro de subvencioj por aranĝoj kaj projektoj, nome pri temoj, kiuj estas favorindaj laŭ EU kaj nepre povas havi ankaŭ rilaton al Esperanto. Per ĉi tio ties apliko estas antaŭenigata. La ideon de la internacia lingvo subtenas ankaŭ urbestro Nicolò Cristaldi. Li faris alparolon dum la kongresmalfermo kaj du tagojn poste ĉiĉeronis kongresanojn tra sia urbo, kiu situas malpli ol 200 km for de Afriko kaj estas influita de diversetnaj enmigrintoj. En kelkaj lernejoj de la urbo Esperanto-instruado jam okazis, kaj ĝi okazos plu ankaŭ post la kongreso; krome estis establita tie Centro por Esperanto kaj Interkulturo, kaj afiŝoj atentigis pri la kongreso.



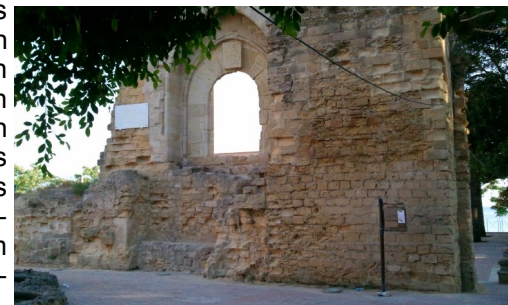
Kathedrale / Katedralo

Prelegoj pritraktis la demandojn, ĉu esperantistoj estas etno kaj kial "Servo per amikeco" (tiel en Esperanto!) estas la moto de la internacia polica asocio IPA. Al la distra programo kun koncertoj de JoMo, Kajto kaj krome Jonas, Thorbjørn kaj Matthias apartenis ankaŭ la teatraĵo "Doktoro Zamenhof", verkita kaj prezentita de Mario Migliucci. – Andreas

79. Italienischer Esperanto-Kongress (Mazara del Vallo, Italien, 18.-25.08.2012)

Thema dieses Kongresses auf Sizilien mit 328 Teilnehmern aus fast 40 Ländern war: "Sed homoj kun homoj – la pluretna intuicio de Zamenhof" („Sondern Menschen mit Menschen – das Vielvölker-Gespür Zamenhofs“).

Ein diesbezügliches Seminar wurde von der EU subventioniert und von Kristin Tytgat und Elisabeth Schwarzer geleitet. Ein weiteres gefördertes Seminar vermittelte das Unterrichten von Sprachen und wurde von Katalin Kováts geleitet. Um die Unterstützung hatte sich in beiden Fällen das relativ junge Unternehmen Kosmo Strategio Ltd. gekümmert, über das Francesco Maurelli informierte, einer seiner Leiter: Das Kerngeschäft besteht darin, Organisationen beim Erwerb von Subventionen für Veranstaltungen und Projekte zu helfen, und zwar zu Themen, die laut der EU förderungswert sind und durchaus auch einen Bezug zu Esperanto haben können. Dadurch wird dessen Anwendung vorangebracht. Die Idee der internationalen Sprache unterstützt auch Bürgermeister Nicolò Cristaldi. Er hielt während der Kongresseröffnung eine Rede und machte ein paar Tage danach für Kongressteilnehmer eine Führung durch seine Stadt, die weniger als 200 km von Afrika entfernt liegt und durch Einwanderer verschiedener Volkszugehörigkeiten beeinflusst wurde. In einigen Schulen der Stadt erfolgte bereits Esperanto-Unterricht, und er wird auch nach dem Kongress weiter erfolgen; außerdem wurde ein Zentrum für Esperanto und Interkultur eingerichtet, und Plakate wiesen auf den Kongress hin. Vorträge behandelten Fragen, ob Esperantisten eine Ethnie sind und warum „Servo per amikeco“ („Dienst durch Freundschaft“; so auf Esperanto!) das Motto des internationalen Polizeiverbands IPA ist. Zum Unterhaltungsprogramm mit Konzerten von JoMo, Kajto sowie Jonas, Thorbjørn und Matthias gehörte auch das Theaterstück „Doktoro Zamenhof“, geschrieben und dargeboten von Mario Migliucci. – Andreas



Normannischer Bogen / Normana arko

Das Kerngeschäft besteht darin, Organisationen beim Erwerb von Subventionen für Veranstaltungen und Projekte zu helfen, und zwar zu Themen, die laut der EU förderungswert sind und durchaus auch einen Bezug zu Esperanto haben können. Dadurch wird dessen Anwendung vorangebracht. Die Idee der internationalen Sprache unterstützt auch Bürgermeister Nicolò Cristaldi. Er hielt während der Kongresseröffnung eine Rede und machte ein paar Tage danach für Kongressteilnehmer eine Führung durch seine Stadt, die weniger als 200 km von Afrika entfernt liegt und durch Einwanderer verschiedener Volkszugehörigkeiten beeinflusst wurde. In einigen Schulen der Stadt erfolgte bereits Esperanto-Unterricht, und er wird auch nach dem Kongress weiter erfolgen; außerdem wurde ein Zentrum für Esperanto und Interkultur eingerichtet, und Plakate wiesen auf den Kongress hin. Vorträge behandelten Fragen, ob Esperantisten eine Ethnie sind und warum „Servo per amikeco“ („Dienst durch Freundschaft“; so auf Esperanto!) das Motto des internationalen Polizeiverbands IPA ist. Zum Unterhaltungsprogramm mit Konzerten von JoMo, Kajto sowie Jonas, Thorbjørn und Matthias gehörte auch das Theaterstück „Doktoro Zamenhof“, geschrieben und dargeboten von Mario Migliucci. – Andreas



Seminar / Seminario